



## 第六十一届会议

临时议程项目 55(b)

### 全球化和相互依存：国际移徙与发展

#### 2006年8月30日多米尼加共和国常驻联合国代表给大会主席的信

我谨在此转递 2006 年 7 月 27 日和 28 日在多米尼加共和国圣多明各举行的拉丁美洲和加勒比关于移徙、汇款和发展问题的区域协商作为成果文件通过的有关宣言（见附件）。

75 名代表出席了区域协商，他们来自 13 个国家，即巴西、玻利维亚、哥伦比亚、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、危地马拉、海地、洪都拉斯、牙买加、墨西哥、尼加拉瓜和秘鲁。与会者商定由多米尼加共和国代表出席区域协商的所有人，提交本成果文件，供联合国大会 2006 年 9 月 14 日和 15 日在纽约举行的国际移徙与发展问题高级别对话审议。

区域协商是按提高妇女地位国际研究训练所（提高妇女地位研训所）和联合国促进农村发展公共私人联盟的宗旨，在联合国开发计划署（开发署）召集下，由多米尼加共和国政府、全球民主与发展基金会和南南合作特设局联合安排举行的。会议在圣多明各全球民主与发展基金会的总部举行。

协商的参加者代表了主要利益攸关者：政府、非政府组织、私营部门以及国际组织和基金会。参加讨论的非政府组织有同乡会、其他海外侨民组织以及原籍国的社区组织。

莱昂内尔·费尔南德斯·雷纳总统宣布会议开幕并发表了主旨演讲。另外三名多米尼加政府高级官员，即主管信息、分析和战略方案办公厅的国务秘书、国务秘书兼总统特别顾问和多米尼加侨民总统委员会协调员和代表外交国务秘书的副外交国务秘书，也发了言。联合国多米尼加驻地协调员和开发署助理署长兼发展政策局局长做了介绍性发言并参加了讨论。



协商为各方面的利益攸关者提供了一个机会，激发他们思考移徙和汇款对本区域发展产生的影响并提出建议，促使开发署和其他方面注意并采取行动。尤其值得欢迎的是私营部门的代表参加了协商，不同利益攸关者平等参与是这次协商的独特特征。它加强了讨论，推动建立联系，协助制订本次协商宣言的要点。

区域协商进行的内容丰富的讨论和它提出的实际可行的建议对与会者很有价值，落实这些建议应该是有益的。同样的，希望高级别对话也会取得成功。

请将本信及其附件作为大会文件分发，供国际移徙与发展问题高级别对话审议。

常驻代表

大使

埃拉斯莫·拉拉-培尼亚（签名）

## 2006 年 8 月 30 日多米尼加共和国常驻联合国代表给大会主席的信的附件

### 宣言

我们, 2006 年 7 月 27 日和 28 日在多米尼加共和国圣多明各举行的拉丁美洲和加勒比关于移徙、汇款和发展问题的区域协商的与会者,

代表了本地区巴西、玻利维亚、哥伦比亚、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、危地马拉、海地、洪都拉斯、牙买加、墨西哥、尼加拉瓜和秘鲁等 13 个国家的主要利益攸关者, 我们当中还有人来自政府、民间社会(其中包括同乡会和其他海外侨民组织)、国家和国际非政府组织、商界和联合国实体,

感谢多米尼加共和国总统莱昂内尔·费尔南德斯·雷纳出席本次会议并发表主旨演讲,

感谢多米尼加共和国政府、全球民主与发展基金会、联合国开发计划署(开发署)和南南合作特设局按提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研究所)和联合国促进农村发展公共私人联盟的宗旨, 在基金会、私人公司和其他捐助者的资助下做出的努力,

铭记大会 2005 年 12 月 22 日关于便利移徙者汇款并减少其汇款费用的第 60/206 号决议,

确认汇款是私人交易, 主要供家庭使用, 因此不应同官方发展援助混淆起来或取代官方发展援助,

确认, 汇款虽然是一个非常巨大而且越来越重要的资金来源, 在拉丁美洲和加勒比许多国家的国民生产总值(国内生产总值)中占很大的比重, 但仍未充分对其进行利用、调动或为之提供便利, 以满足汇款者和收款者目前和今后的需求,

在会上讨论了移徙、汇款和发展问题, 因为它涉及各国政府与其海外侨民的关系, 并讨论了海外侨民为原籍国的亲属和其他人提供的财务和其他形式支助、移徙和汇款与发展 and 实现联合国千年发展目标的关系、南北和南南移徙的特征、私营部门在汇款、银行业务和金融问题上的看法以及各国在海外侨民的参与和发展问题上的经验,

希望向联合国秘书长传递信息和建议, 供 2006 年 9 月 14 日和 15 日在纽约举行的国际移徙与发展问题高级别对话审议,

1. 赞赏地确认各国政府做出努力, 设立高级别海外侨民事务办事处, 在侨民社区提出要求时促进它们参加原籍国的政治生活和社会经济发展, 并鼓励其他国家政府进一步执行和应用这些原则;

2. **敦促** 优先注意在满足眼前消费需求的限度内和限度外，更多地把汇款用于生产目的，这包括协助获得正规银行服务、储蓄、贷款、保险、投资机会和其他工具；
3. **敦促** 汇出国政府让汇款组织更多地享有银行服务，使国家一级有关汇款组织遵守政府规章的规定标准化；
4. **欣见** 私人公司全面参加了本次会议的审议工作，**敦促** 同政府和其他利益攸关者建立商业和其他伙伴关系，以根据联合国全球契约的原则，推动有利可图和公平的商业发展，实现千年发展目标；
5. **注意到并鼓励** 有可能通过国家和地方当局、私营部门、海外侨团和其他民间社会组织与国际机构的合作协助和协作实施，加强汇款在原籍国发展中的作用；
6. **敦促** 所有利益攸关者做出重大努力，以便利资金转移，提高系统效率和降低费用，包括加强信息和通信技术，允许更多地使用现有的和新的金融工具，从而使汇款更有益于收款人，加强汇款作为一个提供保障和建立能力工具的使用，提高在地方和国家一级帮助实现千年发展目标的能力；
7. **尤其敦促** 在潜在伙伴感兴趣和愿意的基础上，一起注意使汇款同储蓄和小额金融服务机构挂钩，从而使个人和社区团体能够更多地开展创业活动；
8. **确认** 妇女是汇款的主要接收者，且越来越多妇女正成为汇款人，她们起到突出的作用，**敦促** 优先注意消除阻碍她们充分平等参与的法律和行政障碍，支持建立能力使妇女能够最大限度地利用这些资金流动，敦促联合国提高妇女地位研训所继续并扩大它围绕移徙和汇款涉及的两性平等问题和以及它与实现千年目标的关系开展的重要工作；
9. **敦促** 南南合作特设局扩大其全球机构伙伴关系，帮助发展中国家推广其有关汇款和发挥海外侨民作用的最好做法、技术和研究报告，以便在实现千年发展目标的总框架内，增加本区域内外南南合作的潜力；
10. **确认** 同原籍国保持关系、促进民族文化和鼓励原籍国发展的同乡会、校友会和专业协会和其他海外侨团做出的贡献，**敦促** 在捐助者和能够提供合作的其他实体协助开展有关能力建设的情况下，推动它们的活动；
11. **欣见** 就具体情况和本次会议提出的新做法交流了信息，**建议** 各国政府和包括开发署在内的各国际机构与其他利益攸关者合作，进一步采取措施收集并推动提供有关人口数据和其他社会经济数据（特别是非正规经济部门的数据）、最好做法和经验教训，以便加深理解，加强支持和配合；

---

12. 敦促开发署根据利益攸关者确定的需求和机会，利用本次会议的结果来制定新政策和在各级采取新的能力建设举措，特别是在地方一级这样做；

13. 请国际移徙与发展问题高级别对话特别注意本宣言中的建议，因为这些建议是在拉丁美洲和加勒比地区移徙、汇款和发展事项上有代表性或参与其中的有关各方作出的独特贡献。

---